

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Jedi, 28 juillet 1904.

N. 52.

Donnerstag, 28. Juli 1904.

*Loi du 19 juillet 1904, sur les impositions communales.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 30 juin 1904 et celle du Conseil d'Etat du 9 juillet suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les communes ou les sections dont les revenus et les recettes ordinaires ne suffisent pas pour balancer les dépenses de leur budget, couvriront leur déficit au moyen de centimes additionnels aux contributions foncière, mobilière et minière de la commune ou de la section intéressée.

**Art. 2.** Ces centimes additionnels sont recouverts comme l'impôt auquel ils se rattachent, si possible sur le même rôle, avec les mêmes privilèges et dans les mêmes formes. Ils sont mis à la disposition des communes, conformément à l'art. 23 de la loi du 9 janvier 1852, sur la comptabilité de l'Etat.

Si le recouvrement s'opère au moyen de rôles spéciaux, le produit des impositions communales sera versé directement dans les caisses communales.

En cas de dégrèvement de l'impôt principal, les additionnels suivent le même sort et la res-

**Gesetz vom 19. Juli 1904, über die Gemeinde-Anlagen.**

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 30. Juni 1904 und derjenigen des Staatsrathes vom 9. Juli 1904, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Art. 1.** Die Gemeinden oder Sektionen, deren Einkünfte und gewöhnliche Einnahmen nicht hinreichen, um die Ausgaben ihres Budgets zu decken, sind berechtigt, den Fehlbetrag mittelst Zusatzcentimen zu den Grund-, Mobilitar- und Minensteuern der betreffenden Gemeinde oder Sektion zu decken.

**Art. 2** Diese Zusatzcentimen werden mit denselben Privilegien, in denselben Formen und, womöglich mittelst derselben Rolle wie die ihnen zu Grunde liegende Staatssteuer erhoben und den Gemeinden gemäß Art. 23 des Gesetzes vom 9. Januar 1852, über das Staatsrechnungswesen, zur Verfügung gestellt.

Erfolgt die Beitreibung durch spezielle Rollen, so wird der Ertrag der Gemeindeauflagen den Gemeindefassen direkt zugeführt.

Im Falle der Entlastung von der Staatssteuer fallen auch die bezüglichen Zusatzcentimen aus

titution en est faite d'office, le cas échéant, pour compte de la commune.

Les réclamations faites pour autres motifs sont décidées par le Gouvernement, sauf recours au Conseil d'Etat, comité du contentieux.

Elles doivent être présentées dans les trois mois de la date de l'avertissement et être accompagnées du bulletin d'impôt portant quittance des termes échus des impositions communales, sous peine de rejet.

**Art. 3.** Dans les communes qui, pour travaux extraordinaires aux chemins vicinaux, auront été autorisées à avoir recours aux centimes additionnels prévus par les art. 8 et 9 de la loi du 12 juillet 1844, il sera procédé au recouvrement conformément à la présente loi par les mêmes comptables et, selon les circonstances, par le même rôle rendu exécutoire à cet effet suivant la loi du 24 avril 1876.

**Art. 4.** Sont imposables au même taux les habitants, les forains et les étrangers du chef des impositions principales qu'ils paient dans la commune ou section afférente.

**Art. 5.** Ne sont pas imposées aux charges communales :

1° les personnes reconnues insolubles par le conseil communal avant l'exécution du rôle ;

2° les cotes relatives aux propriétés de la commune ou de la section intéressée, des établissements de bienfaisance reconnus par l'Etat ou de la caisse d'épargne ;

3° les propriétés destinées à un service public de l'Etat ou de la commune, les établissements de bienfaisance reconnus et les édifices servant au culte et formant une propriété publique.

Les propriétés de l'Etat productives de revenus sont imposables dans la même proportion que les propriétés privées ;

4° la contribution mobilière des fonctionnaires et pensionnaires de l'Etat résidant à l'étranger.

**Art. 6.** Lorsque les conseils communaux

und werden gegebenenfalls von Amtswegen zu Lasten der Gemeinde zurückerstattet.

Ueber die wegen anderer Ursachen erhobenen Einsprüche entscheidet die Regierung, vorbehaltlich der Berufung an den Staatsrath, Ausschuss für Streitsachen.

Diese Einsprüche müssen bei Strafe der Verwerfung innerhalb drei Monaten vom Tage der Bekanntmachung der Steuer eingelegt und mit einer Quittung über die erfallenen Raten belegt sein.

**Art. 3.** In denjenigen Gemeinden, welche für außerordentliche Wege-Arbeiten zur Erhebung der in den Art. 8 und 9 des Gesetzes vom 12. Juli 1844 vorgesehenen Zuschlagcentimen ermächtigt worden sind, erfolgt die Erhebung dieser Wege-Steuer gemäß gegenwärtigem Gesetze durch dieselben Beamten und, je nach den Umständen, auf Grund derselben Rolle, nach dem diese gemäß dem Gesetze vom 24. April 1876 vollstreckbar erklärt worden ist.

**Art. 4.** Mit demselben Prozentsatze sind heranzuziehen die Gemeindeeinwohner, die Forensen und die Ausländer, wegen der Staatssteuern, welche sie in der betreffenden Gemeinde oder Sektion entrichten.

**Art 5.** Von den Gemeindeauflagen sind befreit:

1° diejenigen Personen, welche vor Vollziehung der Rolle vom Gemeinderath als nicht zahlungsfähig anerkannt worden sind ;

2° die auf dem Eigenthum der betreffenden Gemeinde oder Sektion, der vom Staate anerkannten Wohlthätigkeitsanstalten oder der Sparkasse lastenden Staatssteuern ;

3° das zu öffentlichen Zwecken bestimmte Staats- oder Gemeindeeigenthum, die anerkannten Wohlthätigkeitsanstalten und die zum Cultus dienenden öffentlichen Gebäude.

Das ertragsfähige Staats- oder Gemeindeeigenthum ist in demselben Verhältnis zu besteuern wie das Privateigenthum ;

4° die Mobiliensteuern der im Auslande wohnenden Beamten und Pensionirten des Staates.

**Art. 6.** Bei der im letzten Paragraph des Art.

répartissent des charges communales sur les diverses sections de la commune, en vertu du dernier paragraphe de l'art. 88 de la loi du 24 février 1843, ils feront cette répartition en prenant pour base la contribution foncière, la contribution mobilière et l'impôt des mines, réunis de chaque section, sans avoir égard au nombre de feux.

Le contingent ainsi établi pour chaque section pourra être fourni par celle-ci soit au moyen de ses revenus communaux, soit au moyen d'une sous-répartition entre les contribuables de la section intéressée, d'après la base adoptée par les articles précédents.

**Art. 7.** Les administrations communales soumettront, au mois de novembre de chaque année, à l'approbation supérieure le chiffre du déficit présumé à couvrir au moyen de l'imposition communale et le nombre de centimes additionnels qu'elles jugeront nécessaire à cet effet.

Elles y joindront la liste des insolubles à exempter.

En cas d'approbation, le Gouvernement transmettra immédiatement ces indications au directeur des contributions, qui y aura égard pour rendre exécutoires les rôles des contributions principales avec les additionnels à y ajouter pour l'imposition communale.

**Art. 8.** Si les délibérations et listes ne sont pas parvenues à la direction des contributions avant le 20 décembre, les rôles de la contribution foncière déjà préparés seront expédiés aux receveurs et les administrations communales devront dresser un rôle spécial à recouvrer séparément. Dans ce cas, les douzièmes ne deviendront exigibles chaque mois qu'à partir de la publication de ce dernier titre.

Le Gouvernement prendra des mesures transitoires pour la première année, en fixant aux administrations communales les délais nécessaires pour l'exécution de l'article qui précède et pour l'établissement des rôles spéciaux.

**Art. 9.** La présente loi ne déroge pas aux taxes d'octroi ni aux autres taxes municipales et droits régulièrement établis ou qui pourront

88 des Gesezes vom 24. Februar 1843 vorgegebenen Vertheilung der Gemeindelasten auf die verschiedenen Sektionen haben die Gemeinderäthe die vereinigten Grund-, Mobilien- und Minensteuern einer jeden Sektion als Grundlage anzunehmen, ohne Rücksicht auf die Zahl der Feuerherde.

Der auf diese Weise festgestellte Beitrag jeder Sektion kann von dieser geliefert werden entweder aus ihrem Gemeindefinkommen oder vermöge einer Vertheilung auf die Steuerpflichtigen der betreffenden Sektion, nach der in den vorhergehenden Artikeln aufgestellten Grundlage

**Art. 7.** Die Gemeindeverwaltungen unterbreiten jedes Jahr im Monat November der Oberbehörde, behufs Genehmigung, den nach dem Vermögen der Sektion, nach der in den vorhergehenden Artikeln aufgestellten Grundlage zu schätzenden Beitrag, welcher mittelst Gemeindeauflagen gedeckt werden soll, sowie den Betrag der hierzu nöthigen Zuschlagcentimen.

Diesen Angaben ist die Liste der Nichtzahlungsfähigen anzufügen.

Im Falle der Genehmigung überweist die Regierung diese Angaben unmittelbar dem Steuereinsamler, welcher demgemäß die Staatssteuerrolle mit den bezüglichen Gemeindezuschlägen executorisch erklärt.

**Art. 8.** Falls die Berathungen und Listen nicht vor dem 20. Dezember bei der Steuereinsamlung eingelaufen sind, werden die fertiggestellten Grundsteuerrollen an die Steuerzahler übergeben und die Gemeindeverwaltungen müssen eine Sonderrolle aufstellen, welche für sich zu erheben ist. In diesem Falle können die monatlichen Zwölftel erst von der Bekanntmachung der Sonderrolle an gefordert werden.

Für das erste Jahr trifft die Regierung vorübergehende Maßregeln, durch welche sie den Gemeindeverwaltungen die zur Ausführung des vorhergehenden Artikels und zur Aufstellung der Sonderrollen nöthigen Fristen festsetzt.

**Art. 9.** Gegenwärtiges Gesetz berührt weder die Oktroifälle noch die andern zu Recht bestehenden oder in Zukunft innerhalb der gesetzlichen

être établis à l'avenir dans les limites autorisées par la loi organique des communes ou d'autres lois spéciales.

**Art. 10.** Sont abrogées la loi du 30 novembre 1852 et toutes les dispositions antérieures qui sont contraires à la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 19 juillet 1904.

Pour le Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant,  
GUILLAUME,  
Grand-Duc Héréditaire.

Le Directeur général  
de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

*Avis. — Mesures à prendre contre la propagation de la maladie bubonique des barbeaux dans la Moselle et la Sûre.*

D'après les constatations faites, la maladie bubonique règne depuis un certain temps parmi les barbeaux dans la Moselle et la Sûre. Pour arrêter la propagation de cette maladie, il semble indiqué avant tout de faire éloigner et de détruire les barbeaux morts ou atteints de la maladie, afin de prévenir de cette façon la formation de nouveaux foyers d'infection.

La mesure préconisée ne pouvant être efficace que dans le cas où elle trouve l'appui et le concours des principaux intéressés, c'est-à-dire, des pêcheurs, j'engage ces derniers à recueillir tous les barbeaux, morts ou vivants, dont le corps présente des tumeurs et à les présenter à la gendarmerie, qui versera une prime de 25 centimes pour chaque poisson remis.

Luxembourg, le 25 juillet 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

Grenzen einzuführenden Municipalabgaben und Gebühren.

**Art. 10.** Sind abgeschafft das Gesetz vom 30. November 1852 und alle vorherigen Bestimmungen, welche mit gegenwärtigem Gesetze in Widerspruch stehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 19. Juli 1904.

Für den Großherzog:  
Dessen Statthalter,  
Wilhelm,  
Erbgroßherzog.

Der General-Director  
des Innern,  
H. Kirpach.

*Belanntmachung. — Maßregeln gegen die Verbreitung der Beulenkrankheit der Barben in der Mosel und Sauer.*

Nach den angestellten Erhebungen herrscht seit einer gewissen Zeit die Beulenkrankheit unter den Barben in Mosel und Sauer. Um der Verbreitung dieser Krankheit entgegenzutreten, erscheint es angezeigt, vor allem die an der Seuche erkrankten oder verendeten Barben zu entfernen und zu vernichten, um auf diese Weise die Bildung neuer Ansteckungsherde zu verhindern.

Es kann diese Maßregel jedoch nur dann zur wirksamen Durchführung gelangen, wenn sie kräftige Unterstützung seitens der Fischer findet, welche vor allem daran interessiert sind; deshalb ersuche ich dieselben, alle an der Beulenseuche erkrankten oder verendeten Barben zu sammeln und bei der Gendarmerie abzugeben, welche für jeden eingesammelten Fisch eine Vergütung von 25 Centimen auszahlt.

Luxemburg, den 25. Juli 1904.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

*Avis. — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 8 au 22 septembre 1904 dans la commune de Feulen une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « oben der Kirche » à Niederfeulen.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Feulen à partir du 8 septembre prochain.

M. *Toussaint*, membre de la Commission d'agriculture à Schieren, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 22 septembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Niederfeulen.

Luxembourg, le 26 juillet 1904.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 15 au 29 septembre 1904, dans la commune d'Ettelbruck, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation aux lieux dits « Hoetscherbach » et « Elsterbusch » etc. à Burden.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal d'Ettelbruck, à partir du 15 septembre prochain.

M. *Toussaint*, membre de la Commission d'agriculture à Schieren, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 29 sep-

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 8. auf den 22. September 1904 in der Gemeinde Feulen eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Oben der Kirche“ zu Niederfeulen.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktzes sind auf dem Gemeindefekretariat von Feulen vom 8. September k. ab, hinterlegt.

Hr. *Toussaint*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Schieren, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 22. September k. von 9–11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2–4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Niederfeulen entgegennehmen.

Luxemburg, den 26. Juli 1904.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 15. auf den 29. September 1904 in der Gemeinde Ettelbrück eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen Ort genannt „Hoetscherbach“ und „Elsterbusch“ usw. zu Burden.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktzes sind auf dem Gemeindefekretariate von Ettelbrück vom 15. September k. ab, hinterlegt.

Hr. *Toussaint*, Mitglied der Ackerbaucom-mission zu Schieren, ist zum Untersuchungscom-missar ernannt. Die nothigen Erklärungen wird er den Interessenten am 29. September künftg



tembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Burden.

Luxembourg, le 26 juillet 1903.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 1<sup>er</sup> au 15 septembre 1904, dans la commune de Remich, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation aux lieux dits « Auf Behm » und « Auf dem Juck » à Remich.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Remich, à partir du 1<sup>er</sup> septembre prochain.

M. J. Koss, membre de la Commission d'agriculture à Filsdorf, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 15 septembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école communale de Remich.

Luxembourg, le 27 juillet 1904.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 1<sup>er</sup> au 15 septembre 1904 dans la commune de Munshausen une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Maulbüsch » à Siebenaler.

Le plan de situation, le devis détaillé des

von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Burden entgegennehmen.

Lugemburg, den 26. Juli 1904.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 1. auf den 15. September l., in der Gemeinde Remich eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Auf Behm“ und „Auf dem Juck“ zu Remich.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefekretariat von Remich vom 1. September l. ab hinterlegt.

Hr. K o s s, Mitglied der Ackerbau-Kommission zu Filsdorf, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nothigen Erklärungen wird er den Interessenten am 15. September l., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage von 2 bis 4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Remich entgegennehmen.

Lugemburg, den 27. Juli 1904.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 1. auf den 15. September l. in der Gemeinde Munshausen eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Maulbüsch“ zu Siebenaler.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein

travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Munshausen à partir du 1<sup>er</sup> septembre prochain.

M. *Kneip*, membre de la Commission d'agriculture à Dorscheid, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 15 septembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Siebenaler.

Luxembourg, le 27 juillet 1904.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 1<sup>er</sup> au 15 septembre 1904, dans la commune de Mecher, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation « In der Kaulgen », « Gefell » et « Freweld » à Nothum.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Mecher, à partir du 1<sup>er</sup> septembre prochain.

M. *Derneden*, membre de la Commission d'agriculture à Baschleiden, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 15 septembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Nothum.

Luxembourg, le 27 juillet 1904.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

alphabetisches Verzeichniß der beteiligten Eigentümer sowie das Project des Genossenschaftsactes sind auf dem Gemeindefretariat von Munshausen vom 1. September k. ab, hinterlegt.

Hr. *Kneip*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Dorscheid, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 15. September k. von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaal zu Siebenaler entgegennehmen.

Luzemburg, den 27. Juli 1904.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 1. auf den 15. September k., in der Gemeinde Mecher eine Untersuchung abgehalten über das Project und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen, Ort genannt: „In der Kaulgen“, „Gefell“ und „Freweld“ zu Nothum.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Project des Genossenschaftsactes sind auf dem Gemeindefretariate von Mecher vom 1. September k. ab, hinterlegt.

Hr. *Derneden*, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Baschleiden, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten am 15. September k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben, und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaal zu Nothum entgegennehmen.

Luzemburg, den 27. Juli 1904.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné en date du 26 ct, l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Auf Breckend » a Bockholtz, dans la commune de Hosingen, a été autorisée. — Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secretariat communal de Hosingen.

Luxembourg, le 26 juin 1904

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 26. Juli ct. ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges Ort genannt „Auf Breckend“ zu Bockholtz, Gemeinde Hosingen, ermächtigt worden. — Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Hosingen hinterlegt.

Luxembourg, den 26 Juli 1904

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E y s c h e n.

*Chemins de fer cantonaux. — Lignes de Nœrdange-Martelange et Diekirch-Vianden: 44 kilom*

RECETTES.	VOYAGEURS.	MARCHANDISES	RECETTES DIVERSES.	RECETTES TOTALES.	
Du 1 <sup>er</sup> au 29 fevrier... ..	1904	fr. 4,341 75	fr. 6,108 45	fr. 502 33	fr. 10,952 53
Du 1 <sup>er</sup> au 31 janvier . . . . .		4,004 35	4,119 75	580 22	8,704 32
Du 1 <sup>er</sup> janv. au 28 fevrier... {	1904	fr. 8,346 10	fr. 10,228 20	fr. 1,082 55	fr. 19,656 85
	1903	7,935 80	9,938 95	1,058 68	18 953 43
Différence en faveur de l'année {	1904	fr. 410 30	fr. 269 25	fr. 23 87	fr. 703 42
	1903	. . . . .	. . . . .	. . . . .	. . . . .
		Produit kilométrique correspondant à {		1904 fr. 2,680 48	
				1903 fr. 2,584 55.	

*Caisse d'épargne.* — A la date du 25 juillet 1904, les livrets N<sup>os</sup> 68982 et 88498 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faut par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 26 juillet 1904.

*Caisse d'épargne.* — Par décision du Directeur général des finances en date du 23 juillet 1904, les livrets N<sup>os</sup> 58968, 87969, 90052, 99059, 99146 et 109999 ont été annulés et remplacés par des nouveaux

Luxembourg, le 27 juillet 1904.